

CANZONIERE I

- letto 747 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 446 volte

Edizione diplomatica

Image not found Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours	G es p(er)lo te(m)ps fert nomira is. Anz lam tan cu(m) fatz la calor. Quatressi posc auer damor. En iuern ji[bonescharida. Col temps qua(n)t u(er)deion li plais. E nate(n)rbon esiauzida. Sa lei platz q(ue) mos ditz acu oill. Que p(er) outra no ses iau. Mon cor ma benana(n)sa.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20r%201.jpg	P er so trop ma de savais. Qua(n)c hom seg le no(n) ui meillor. Si tot senfan mai(n)t blas mador. Etel q(ue) bon p(re)tz oblida. Senbla fols q(ue) lautruai abais. Et es rasos descahuzida. Qo(m) ueial pel en lautruai oill. Et el sieu no con ois lo trau. P(er) la foudat quel sobransa.

Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20r%202.jpg	T ant es mos iois fis euerais. Egrans qua(n)c hom no lac maior. Q(ue) de do(m)pnas am la gensor. Que mes tant fort abellida. O qual uoilla mam osolais. Q(ue)ulamara a ma uida. Sil noca se uol eu me uoill. Q(ue) dai tan pois tenir la clau. Si p(er)lui n(on) ai dauon tansa.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20r%203.jpg	T ut iorn p(er)pren em creis em nais uns ra ms de iois plens de dousor. Que ma partir dire de plor. Em chapdela si em guida. Q(ue)n als no soirn ni engrans. Niai mam(o)r establida. Equi q(ue)n parle nim iangloill. Us no sap uia niesclau. Ni on mos cors plus balansa.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20r%204.jpg	G es aquella foudatz nom pais. Anz nam mais Lopro q(ue)l honor. Ecelar quo sapchon plusor. Q(ue) fols es que iangla crida de do(m)pna ni sen fei(n)g trop gais. Etenc lonor p(er) delida. Emou de folia edorgoill. Acel q(ue)n uol blasme ni lau. Ne bruich de folques bobansa.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20r%205.jpg	B ella domna nous sies mais. Car non ue de uostramador. Q(ue)usui chai ses cor t(ri)chador. Q(ue) ia si farai faillida. uer uos enq(ue)u
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20r%206.jpg	man ni mapais. Quautramors mes auelida. Esui totz uostres si c(um) suoill. Esi nous uei ni nous au. Ades nai al cor menbransa.

- letto 564 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

G es p(er)lo te(m)ps fert nomira is. anz lam tan cu(m) fatz la calor. quatressi posc auer damor. en iuern li[bonescharida. col temps qua(n)t u(er)deion li plais. e nate(n)rbon esiauzida. sa lei platz q(ue) mos ditz acu oill. que p(er) outra no ses iau. mon cor ma benana(n)sa.	I. Ges per lo temps fert no m'irais, anz l'am tan cum fatz la calor, qu'atressi posc aver d'amor en ivern bon'escharida, col temps quant verdeion li plais e n'atent bon'esjauzida, s'a lei platz qe mos ditz acuoill; que per outra no s'esjau mon cor m'a benanansa.
---	--

P er so trop ma de savais. qua(n)c hom seg le no(n) ui meillor. si tot senfan mai(n)t blas mador. etel q(ue) bon p(re)tz oblida. senbla fols q(ue) lautrui abais. et es rasos descahuzida. qo(m) ueial pel en lautrui oill. et el sieu no con ois lo trau. p(er) la foudat quel sobransa.	II. Per so trop m'a de savais, qu'anc hom segle non vi meillor, si tot s'en fan maint blasmador; et el qe bon pretz oblida senbla fols qe l'autrui abais, et es rasos descahuzida q'om veia·l pel en l'autrui oill, et el sieu no conois lo trau, per la foudat que·l sobransa.
T ant es mos iois fis euerais. egrans qua(n)c hom no lac maior. q(ue) de do(m)pnas am la gensor. Que mes tant fort abellida. o qual uoilla mam osolais. q(ue)ulamara a ma uida. sil noca se uol eu me uoill. q(ue) dai tan pois tenir la clau. si p(er)lui n(on) ai dauon tansa.	III. Tant es mos jois fis e verais e grans qu'anc hom no l'ac major, qe de dompnas am la gensor, que m'es tant fort abellida, qual voilla: m'am o s'o lais, q'eu l'amara a ma vida! S'il noca se vol, eu me voill, que d'aitan pois tenir la clau, si per lui no·n ai d'avondansa.
T ut iorn p(er)pren em creis em nais uns ra ms de iois plens de dousor. que ma partir dire de plor. em chapdela si em guida. q(ue)n als no sojorn ni engrans. niai mamor(r) establida. equi q(ue)n parle nim iangloill. us no sap uia niesclau. ni on mos cors plus balansa.	IV. Tut jorn perpren e·m creis e·m nais uns rams de jois plens de dousor, que m'a partir d'ir'e de plor, e·m chapdela si e·m guida qu'en als no sojorn ni engrans, ni ai m'amor establida; e qui qu'en parle ni·m jangloill, us no sap via ni esclau, ni on mos cors plus balansa.
G es aquella foudatz nom pais. anz nam mais lopro q(ue)l honor. ecelar quo sapchon plusor. q(ue) fols es que iangla crida de do(m) pna ni sen fei(n)g trop gais. etenc lonor p(er) delida. emou de follia edorgoill. acel q(ue)n uol blasme ni lau. ne bruich de folques bobansa.	V. Ges aquella foudatz no·m pais, anz n'am mais lo pro qe l'honor, e celar qu'o sapchon plusor, que fols es que jangla crida de dompna ni s'en feing trop gais, e tenc l'onor per delida, e mou de follia e d'orgoill, acel que·n vol blasme ni lau, ne bruich de fol que·s bobansa.
B ella domna nous sies mais. car non ue de uostramador. q(ue)usui chai ses cor t(ri)cha dor. q(ue) ia si farai faillida. uer uos enq(ue)u man ni mapais. Quautramors mes avelida. esui tozt uostres si c(um) suoill. esi nous uei ni nous au. ades nai al cor menbransa.	VI. Bella domna, no·us si' esmais, car no ve de vostr'amador: qu'eu sui chai ses cor trichador, que ja si farai faillida ver vos en qu'eu m'an ni m'apais; qu'autr'amors m'es avelida, e sui tozt vostres si cum suoill, e si no·us vei ni no·us au, ades n'ai al cor menbransa.

- letto 635 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-20>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f279.image.r>